

Police For Cambodia

NARITA—A team of police officers departed for Cambodia on Monday afternoon, becoming the first-ever Japanese police to join a U.N. peace-keeping mission abroad.

The 10-member group, led by Hiroto Yamazaki, senior superintendent of the National Police Agency, comprises three NPA staff and seven prefectural inspectors, NPA officials said.

During a four-day stay in Phnom Penh, the group will assist Cambodian police where civilian police are weak, and compare notes with officials from the U.N. mission in the war-ravaged country.

The trip is a forerunner to cooperation by Japan's police in the mission, beginning October, the NPA officials said. Self-Defense Forces personnel will also be taking part.

The U.N. Transitional Authority in Cambodia has called on for 75 police officers to help with such tasks as maintaining law and order, training local police, and helping refugees.

Yeltsin To Visit Khabarovsk Before Coming To Japan

MOSCOW (Kyodo)—President Boris Yeltsin will visit the Russian Far East city of Khabarovsk before coming to Japan in mid-September, sources close to top Russian government officials said Monday.

The Russian president will arrive in Khabarovsk on Sept. 12 to talk with officials of the province, the sources said. Yeltsin will leave for Tokyo the next day for a four-day visit.

In Khabarovsk, he will listen to local opinions about the territorial dispute with Japan, which is expected to be the main focus in talks with Prime Minister Kiichi Miyazawa.

2 Arrested For Allegedly Trading Cars

SAPPORO—Police arrested a 34-year-old North Korean woman and a 30-year-old Japanese woman on suspicion of trading used cars to a Russian in exchange for cash and revolvers, police said.

Police said the women were arrested after they were found with two revolvers and 27 cartridges in their possession and then sent them to the Branch of the Sapporo District Police Prosecutors Office.

The two suspects are Akiko Sai, a 34-year-old Japanese woman, and a North Korean woman whose name was not disclosed.

Device That Reads Sign Language

The computer recognizes the words that are signed by reading data sent from the user moves his fingers, and the device converts the words into letters on a screen, the officials said.

92 9/23 水 13:30PM

第4回 演奏会

ならまちセンター市民ホール

Japanese Language Teachers To Russian Far East

Yokohama—The Japanese Language Teachers Association (JLTA) and the Japanese Ministry of Education, Culture and Science announced at the end of September, in an effort to help meet the growing desire to learn Japanese in the Russian Far East, the Foreign Ministry reported Monday.

This will be the first dispatch of Japanese teachers under the action plan adopted by the Russian Far East Exchange Council and Japan in April.

With the cooperation of the International Cultural Exchange Forum, the following teachers will be sent: Yuko Matsumoto, 22; Mariko Miyashita, 23; Masako Murakami, 24; and Yumi Nakagawa, 25. The first two were recommended by Tokyo University of Foreign Studies, while Murakami and Nakagawa were recommended by their local governments.

All are currently in Japan teaching Japanese to Russian students.

These have been of requests in recent years to the Russian Far East government to dispatch teachers to the region. Japan has been exchanging with the region in an effort to improve its position in the Far East.

This year, Japan has contributed 100 million yen to the Far East.

ごあいさつ

本日はお忙しい中、ご来場くださいますこと誠にありがとうございます。私共の定期演奏会も今年で4回目を迎えることができ、これもひとえに皆様方の暖かいご支援の賜物と団員一同深く感謝致しております。

また今回も昨年に引き続き奈良県芸術祭に参加させていただくことができ、至極光栄に存じます。関係各位に深く感謝申し上げます。

結成以来9年、ギター音楽の普及と地域文化の発展を願い、活動が続けてまいりました。忙しい合間をぬっての練習のため、まだまだ未熟な演奏ではございますが、私達のギター合奏への情熱と意気込みを感じ取っていただければ幸いです。わざわざお越しいただいた皆様の心に、ひとつでも多く残るような演奏をお届け致しますので、どうぞ最後までごゆっくりお楽しみください。

なお最後になりましたが、本開催にあたりましてご協力くださいました各方面の方々に、この場をお借り致しまして心より厚く御礼申し上げます。

奈良ギター合奏団一同

〈指揮者紹介〉

三 谷 健 児

1953年高知県生まれ、13歳よりギターを始める。

京本輔矩・長野勉（ギタリスト）・宮内康恵（バイオリニスト）・工藤久子（声楽家）各師に師事。

現在ミタニギター音楽教室、奈良ギター合奏団主宰。

PROGRAM

〔第 一 部〕

ポピュラー合奏

夜明け

R. フィルポ

ラ・クンパルシータ

M. ロドリゲス

碧空

Y. リスクナー

秋のささやき

P. センヌヴィル
O. トゥッサン

マンボ No. 5

P. プラード

二 重 奏

作品 34 六つの対話風小二重曲より 2 番

F. カルリ

〔第 二 部〕

クラシック合奏

アストウリアス

I. アルベニス

「四季」より 冬 第二楽章

A. ヴィヴァルディ

別れの曲

F. ショパン

「調和の靈感」より 第 8 番

A. ヴィヴァルディ

アルハンブラの思い出

F. タレガ

曲目紹介

〔第一部〕

ポピュラー合奏

◆夜明け

アルゼンチン・タンゴの名曲です。曲目どおり、夜が明けていく様子を描いています。

◆ラ・クンパルシータ

タンゴを代表する名曲です。本日は、コンチネンタル・タンゴのアレンジで演奏します。

◆碧空

コンチネンタル・タンゴの名曲です。アルフレッド・ハウゼやマランド楽団の演奏でお聞きになった方も多いと思います。

◆秋のささやき

リチャード・クレイダーマンのピアノ演奏でおなじみの曲です。

本日は、ギター合奏によるアレンジをお楽しみ下さい。

◆マンボ No. 5

ラテンの名曲です。マンボの軽快なリズムをギター合奏で表現したいのですが……？

二重奏

◆作品 34 六つの対話風小二重曲より 2 番

この曲は 2 部構成となっており、前半のラルゴは穏やかでゆったりとしたメロディで、2 台のギターの対話が聴きどころです。後半のロンドは一転してはじけるような明るいメロディでギターの高音の美しさが良く表現されています。二人の個性とかけあいの美しさが表現できればと思っています。

〔第二部〕

クラシック合奏

◆アストウリアス

作曲家 I. アルベニス はスペインの偉大な作曲家兼ピアニストで、スペインの民族音楽とその香気を素晴らしい音楽に現した優れた作曲家です。この曲は彼のピアノ曲集「スペイン組曲」の中のひとつで、ギター音楽の独奏曲としても、多くの奏者によってひかれている名曲です。

◆「四季」より 冬 第二楽章

ヴィヴァルディの代表作で人気のある「四季」の第四番、冬の第二楽章です。楽譜に記されたソネットには「火の傍で、静かな満ち足りた日々を送りその間外では、雨が万物をうるおす」と、あります。

雨をおもわすピッチカートに乗せて、ギターの旋律が穏やかな雰囲気を出します。

◆別れの曲

ピアノの詩人、ショパンの「12の練習曲」（作品10）第三番目の曲です。冒頭に表れるこの旋律は、あまりにも美しいため「別れの曲」としてしばしば独立して演奏されます。

◆「調和の靈感」より 第 8 番

作曲家 A. ヴィヴァルディは「四季より」の作曲者として広く親しまれていますが、室内楽、器楽曲等、数多くの作品を残しています。この曲はバイオリン協奏曲の原曲をギター用に編曲されたもので、みごとな情感をもって歌う旋律の美しさが、ギターに置き換えてもまた新たな魅力が発揮されるのも名曲たる所以でしょうか。曲は急・緩・急の 3 楽章からなっています。

◆アルハンブラの想い出

現代ギターの父と呼ばれる F. タレガの原作で、クラシックギターの中、最も愛奏される名曲のひとつで、グラナダのアルハンブラの宮殿を見ての印象を表現した全曲トレモロの美しい曲です。

メンバー紹介

- 安井 浩 限りなくおじさんに近づき、オジサンサウンドに磨きがかかる。老化現象のあらわれでしょうか？ 最近震える手でのトレモロが美しくなったとの事。
アルハンブラの思い出に期待!!
- 中西 光雄 家庭では彼とそっくりな顔をした2児のパパ。世間では瓜3つと評判です。ギター合奏団の会長を務めており、団員のパパとしても皆から信頼を集めています。
- 柴田 幸夫 眼鏡の奥にひそむ優しい瞳と温和で気さくな性格は、誰からも好かれています。彼はギターを弾いている時、大変幸せそうな顔をしています。
- 山田 和夫 冬はスキー、夏は登山にあげくれる彼も演奏会前になると人が変わったように練習に姿を現します。今年はパートリーダーという大役を立派にこなしてがんばっています。
- 津田 和彦 スポーツカーで颯爽と現れる彼は山田さんと同じ職場の同期生。合奏団唯一の県外人物で、やはり CITY BOY の雰囲気があるところはかとなく漂っています。
- 木村 史郎 彼のフラメンコは天下一品。昔、彼のギターにあわせてフラメンコを踊っていた女性が今は奥様になっています。今年もコンサートマスターとして全員を引っばってしてくれます。
- 江口 政樹 今年から入団した彼の練習態度は真剣そのもの。全員見習わなければいけません。彼の奏でる繊細なギターの音色は皆を魅惑します。二重奏をとくにご覧あれ。
- 笹岡 直美 彼女を一番端的に表す言葉は“大ボケ”。練習日は第2、第4日曜と決まっていますが、いつも忘れて用事をいれてしまいます。大の旅行好きでこのお盆にも中国へ行き、食あたりをして帰ってきました。
- 辻 高輝 ギター合奏団の長老。ギターの神と崇められているが、タンゴを聞くと自然に踊り出すというオチャメな一面もあります。今日は、いつもニコニコ笑顔の彼が1年に一度真剣な表情をする日です。
- 岩井 道雄 ギター奏者の顔以外に、スリムな体型からも想像できるようにマラソンランナーとしての顔も持っています。関西電力に勤めているため、黒部、アルペンルートの旅はおまかせ！
- 笠 慎一郎 我がギター合奏団のムードメーカー。今日のマンボ No.5でも元気な声を聞かせてくれます。数年前までタイに住んでいた彼は、やはり日本人離れしたノリのよさがあるようです。
- 北尾実喜子 ある時は2児の母、ある時は公文の先生と多忙な生活を繰り返す彼女のバイタリティーはどこから出てくるのでしょうか？ アッシー君の旦那様に送られて、毎回休まず練習にきます。
- 森村 葉子 かわいい愛車に乗ってやってくる彼女は合奏団の大蔵大臣。団員たちから会費を集める姿は涙ぐましいほどですが、なぜか一番滞納しているのは???